

**Life Systems Design AG, Chilefeldstrasse 17, CH-5634 Merenschwand, Tel. +41/56/6645980,
www.lifesystemsdesign.ch**

Allgemeine Bedingungen

Gültigkeit

Die nachfolgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Geschäfte der Life Systems Design AG, soweit nichts anderes vereinbart ist. Mit der Erteilung des Auftrages erkennt der Käufer die nachstehenden Bedingungen an. Die Einkaufsbedingungen des Käufers verpflichten uns nicht, auch wenn wir nicht ausdrücklich widersprechen. Es gelten ausschliesslich unsere Geschäftsbedingungen, selbst wenn die Bestellung des Käufers anders lautende Einschränkungen oder Zusätze enthält.

Preise

Die Preise in unseren Listen sind Abgabepreise für die Schweiz ohne Mehrwertsteuer (MWSt). Die Preise sind unverbindlich. Die Berechnung erfolgt in Schweizer Franken zu den am Tage der Lieferung gültigen Preisen. Wir liefern ab unserem Lager inkl. Verpackung; ab CHF 300.-- Auftragswert franko Domizil. Bei Auftragswerten unter CHF 300.-- berechnen wir CHF 10.00 für Transportkosten.

Lieferung

Der Versand erfolgt stets auf Gefahr des Käufers. Die Gefahr geht auf den Käufer über, sobald die Ware unser Lager verlässt. Dies gilt auch dann, wenn wir eigene Transportmittel verwenden. Verpackung und Versandweg wählen wir nach den jeweiligen Erfordernissen aus. Mehrkosten, die aufgrund besonderer Wünsche für Verpackung oder Versand (z.B. Eilversand) entstehen, werden gesondert in Rechnung gestellt. Werden wir an der Erfüllung unserer Verpflichtung durch unvorhersehbare Umstände gehindert, verlängert sich die Lieferfrist in angemessenem Umfang, wenn uns die Lieferung oder Leistung nicht unmöglich wird. Unvorhersehbare Umstände sind z.B. Betriebsstörungen, Beförderungsschwierigkeiten, gleichgültig, ob sie in unserem Werk, bei unseren Lieferanten oder bei dem betroffenen Transportunternehmen eingetreten sind. Wird uns durch die vorgenannten Umstände die Lieferung oder Leistung unmöglich, werden wir von der Verpflichtung frei. Auch im Falle von Streik und Aussperrung verlängert sich, wenn die Lieferung oder Leistung nicht unmöglich wird, die Lieferfrist in angemessenem Umfang; wenn uns die Lieferung oder Leistung unmöglich wird, werden wir von der Lieferverpflichtung frei. Unsere Lieferpflicht ruht, solange der Käufer mit einer Zahlung im Rückstand ist.

Zahlungsbedingungen

Zahlungsverpflichtungen aufgrund von Warenlieferungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne jeden Abzug zu erfüllen. Die Zahlungsverpflichtung ist erst dann erfüllt, wenn der Rechnungsbetrag unserem Bank- oder Postscheckkonto gutgeschrieben ist. Bei Zielüberschreitung sind wir berechtigt, Verzugszinsen in Höhe der banküblichen Zinssätze zu verlangen. Eine Skontogewährung entfällt grundsätzlich, auch dann, wenn Vorauszahlung oder Zahlung ohne Inanspruchnahme eines Zieles erfolgt. Bei Aufnahme einer neuen Geschäftsverbindung können wir Vorauszahlung oder Garantien verlangen. Vorauszahlung können wir ebenfalls verlangen, wenn die Zahlungsfrist überschritten wird oder Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Kunden bestehen; in diesen Fällen können wir auch eingeräumte Zahlungsfristen widerrufen.

Beanstandungen, Gewährleistung und Haftung

Der Käufer hat unverzüglich nach Erhalt der Ware zu prüfen, ob die Beschaffenheit und Menge den vertraglichen Vereinbarungen entspricht. Allfällige Transportschäden sind unverzüglich dem Transportführer zu melden, damit ein Schadenprotokoll aufgenommen werden kann. Mängel, die bei der ordnungsgemässen Prüfung der Ware feststellbar sind und bei Lieferungen anderer als der bestellten Waren oder Mengen müssen innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware beanstandet werden. Beanstandungen von Mängeln, die sich trotz unverzüglicher ordnungsgemässer Prüfung erst später zeigen, sind sofort nach der Entdeckung, spätestens aber sechs Monate nach Erhalt der Ware vorzubringen. Unterlässt der Käufer die rechtzeitige Beanstandung, gilt die Ware hinsichtlich Beschaffenheit und Menge als genehmigt. Beanstandungen entbinden nicht von der Zahlungspflicht. Beanstandete Ware darf nur mit unserem ausdrücklichen Einverständnis an uns zurückgegeben werden. Es werden keine Rücksendungen ohne schriftliche Genehmigung unsererseits akzeptiert. Bei Fehlbestellungen des Käufers werden 15 % Wiedereinlagerungs- und Bearbeitungsgebühren verrechnet. Hat der Käufer rechtzeitig einen Mangel oder die Lieferung anderer als der bestellten Ware beanstandet und ist diese Beanstandung begründet, wird die Ware nach unserer Wahl umgetauscht oder gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen. Ist im Falle des Umtausches der Ware auch die Ersatzlieferung mangelhaft, werden wir dem Käufer das Recht auf Wandlung oder Minderung einräumen. Bei rechtzeitig beanstandeten Fehlmengen haben wir die Wahl zwischen Nachlieferung oder der entsprechenden Gutschrift. Schadenersatzansprüche des Käufers wegen Verzugs oder von uns schuldhaft zu vertretenden Unmöglichkeiten sind, ausser im Falle des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, der Höhe nach beschränkt auf den Rechnungswert der Warenmenge, die wir nicht geliefert haben oder mit deren Lieferung wir in Verzug geraten sind. Ist ein Schaden grob fahrlässig verursacht worden, ist unsere Haftung auf den für uns als Folge dieser Pflichtverletzung voraussehbaren Schaden beschränkt.

Garantie von Apparaten

Die Frist läuft vom Tage der Lieferung oder erfolgter Inbetriebnahme durch unsere Techniker an und wird mit der Garantiedauer auf den Lieferdokumenten oder Inbetriebnehmerapport festgehalten. Verschleissteile sind von der

Gewährleistung ausgenommen. Apparate, die nachweisbar infolge Material- oder Fabrikationsfehler schadhaft geworden sind, werden, sofern der Mangel innert Garantiefrist gemeldet wird, kostenlos instand gestellt oder ersetzt. Für Ersatzbestandteile, die nicht durch unser Personal oder den Hersteller eingebaut wurden sowie für Bruch von Glas, glaskeramischen oder keramischen Werkstoffen wird keine Garantie geleistet. Der Garantieanspruch erlischt, wenn der Käufer seine Vertragspflicht nicht einhält.

Unverbindliche Beratung

Wir beraten unsere Kunden anwendungstechnisch nach bestem Wissen im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten, jedoch unverbindlich. Dies gilt insbesondere auch hinsichtlich der Beachtung irgendwelcher Schutzrechte Dritter. Unsere Vorschläge entbinden unsere Abnehmer nicht von der Erfordernis, unsere Produkte in eigener Verantwortung auf die Eignung für die vorgesehenen Zwecke zu überprüfen.

Eigentumsvorbehalt

Unsere Lieferungen erfolgen ausschliesslich unter Eigentumsvorbehalt. Das Eigentum an den Waren geht erst dann auf den Besteller über, wenn sämtliche Forderungen aus der Geschäftsverbindung getilgt sind. Die Geltendmachung des Eigentumsvorbehaltes gilt nicht als Rücktritt vom Vertrag.

Rechtsgültigkeit

Mit dem Erscheinen dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen verlieren die Verkaufs- und Lieferbedingungen früherer Preislisten und Kataloge ihre Gültigkeit. Durch jede Auftragserteilung anerkennt der Käufer alle Punkte dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Gerichtsstand

Gerichtsstand ist Muri / AG.

Merenschwand, April 2003

Conditions générales

Validité

Les conditions de vente ci-après sont valables pour toutes les affaires de Labtec Services SA pour autant qu'il n'existe pas d'autres dispositions. Lorsqu'il passe commande, l'acheteur accepte les conditions ci-dessous. Les conditions d'achat de l'acheteur ne nous engagent nullement, même lorsque nous ne les contestons pas formellement. Seules nos conditions de vente sont valables, même si la commande de l'acheteur comporte des restrictions ou des compléments différents.

Prix

Les prix figurants dans nos listes sont des prix de vente pour la Suisse sans taxe sur la valeur ajoutée. Les prix sont sans engagement. La facturation est effectuée en francs suisses, au prix en vigueur le jour de la livraison. Nous livrons de notre stock, emballage compris: à partir de CHF 300.- et plus, nous livrons franco domicile. Lors de commandes qui n'atteignent pas CHF 300.-, nous facturons CHF 10.00 de frais de port et d'emballage.

Livraison

L'expédition s'effectue toujours aux risques de l'acheteur. Les risques passent à l'acheteur dès que la marchandise quitte notre dépôt. Cela est également valable lorsque nous utilisons nos propres moyens de transport. Nous choisissons l'emballage et le mode d'expédition en fonction des conditions respectives. Les frais supplémentaires résultant de demandes particulières concernant l'emballage ou l'expédition (par ex. envoi par express) seront facturés à part. Lorsque des circonstances imprévisibles nous empêchent de remplir nos engagements, le délai de livraison est prolongé dans une mesure raisonnable, si nous ne sommes pas dans l'impossibilité d'effectuer la livraison ou la prestation. Par circonstances imprévisibles, on entend par ex. des perturbations au sein de l'entreprise, des difficultés de transport, peu importe qu'elles surviennent dans notre fabrique, chez nos fournisseurs ou dans l'entreprise de transports concernée. Si les circonstances précitées rendent notre livraison ou prestation impossible, nous sommes libérés de toute obligation contractuelle. En cas de grève et de lock-out, le délai est également prolongé dans une mesure raisonnable, si nous ne sommes pas dans l'impossibilité d'effectuer la livraison ou la prestation; si, par contre, cette impossibilité est effective, nous sommes alors libérés de toute obligation contractuelle. Notre obligation de livrer est suspendue aussi longtemps que l'acheteur est en retard dans le paiement d'une livraison.

Conditions de paiement

Les obligations de paiement inhérentes à des livraisons de marchandise doivent être remplies dans un délai de 30 jours dès la date de la facture sans déduction d'aucune sorte. L'obligation de payer est considérée comme remplie lorsque le montant de la facture a été porté au crédit de notre compte bancaire ou postal. En cas de dépassement du délai, nous sommes autorisés à exiger des intérêts de retard d'un montant correspondant aux taux d'intérêts bancaires usuels. En principe, aucun escompte n'est octroyé, même s'il y a paiement préalable ou paiement à bien plaisir. En cas d'acceptation d'un nouveau client, nous pouvons exiger un paiement préalable ou des garanties. Nous pouvons également exiger un acompte lorsque le délai de paiement est dépassé ou lorsque des doutes existent concernant la solvabilité du client; en pareils cas, nous pouvons également annuler des délais de paiement accordés antérieurement.

Réclamations, garantie et responsabilité

Immédiatement après avoir reçu la marchandise, l'acheteur doit contrôler si l'état et la quantité correspondent aux conventions contractuelles. D'éventuels dégâts dus au transport doivent être signalés sans délai au transporteur, afin qu'un procès-verbal de dommages puisse être établi. Les défauts constatables lors du contrôle régulier de la marchandise et les livraisons de marchandises ou de quantités autres que celles commandées doivent faire l'objet d'une réclamation dans un délai de 8 jours après réception de la livraison. Les réclamations au sujet de défauts qui, en dépit d'un contrôle normal immédiat, n'apparaissent que plus tard, doivent être présentées immédiatement après la découverte des défauts en question, mais au plus tard six mois après réception de la marchandise. Si l'acheteur omet de réclamer dans les délais, la marchandise est considérée comme acceptée sur le plan de la nature et de la quantité. Les réclamations ne libèrent pas de l'obligation de payer. La marchandise sujette à réclamation ne peut nous être rendue qu'avec notre accord formel. Aucun retour de marchandise ne sera accepté sans une autorisation écrite de notre part. En cas d'erreur de commande de l'acheteur, un forfait de 15 % sera facturé pour les frais de restockage et de gestion. Lorsque l'acheteur a réclamé dans les délais au sujet d'un défaut ou de la livraison de marchandises autres que celles commandées, et que cette réclamation est fondée, la marchandise sera, à notre choix, échangée ou reprise contre remboursement du prix d'achat. En cas d'échange de la marchandise, et que la livraison de remplacement est elle aussi défectueuse, nous accordons à l'acheteur le droit à réhabilitation ou à diminution. Lorsque des quantités manquantes ont été signalées dans les délais, nous avons le choix entre une livraison complémentaire ou une note de crédit correspondante. Le droit de l'acheteur à des dommages-intérêts en raison d'un retard ou d'une impossibilité de livrer la marchandise dont nous sommes fautifs est limité, sauf en cas d'intention dolosive et de négligence grossière, en fonction du montant de la valeur facturée de la quantité de marchandise que nous n'avons pas livrée ou que nous avons livrée avec retard. Lorsqu'un dommage survient suite à une négligence grossière, notre responsabilité est limitée au dommage auquel nous devons nous attendre en raison de ce manquement à nos obligations.

Garantie d'appareils

Le délai court dès le jour de la livraison ou de la mise en service effectuée par nos techniciens et est noté avec la période de garantie sur les documents de livraison ou le rapport de mise en service. Les parties non-résistantes à l'usure ne sont pas sous garantie. Les appareils dont on a pu prouver qu'ils étaient devenus défectueux à la suite d'un vice de matériel ou de fabrication, seront réparés ou remplacés gratuitement, pour autant que le défaut soit signalé durant le délai de garantie. Aucune garantie n'est accordée pour les pièces de rechange qui n'ont pas été montées par notre personnel ou par le fabricant, ainsi que pour le bris de verre, de matériaux vitro-céramiques ou céramiques. Le droit à la garantie s'éteint lorsque l'acheteur ne respecte pas ses obligations contractuelles.

Conseils sans engagement

Nous conseillons nos clients en matière d'applications techniques en toute honnêteté dans le cadre des possibilités données, mais sans engagement valable en particulier pour ce qui concerne le respect de n'importe quel droit protégé de tiers. Nos propositions ne libèrent pas l'acheteur de l'obligation de contrôler sous sa propre responsabilité la qualification de nos préparations en vue des objectifs prévus.

Réserve de propriété

Nos livraisons sont effectuées exclusivement sous réserve de propriété. La propriété des marchandises passe seulement à l'acheteur si toutes les obligations du contrat sont réglées. Ce droit de réserve de propriété ne signifie nullement l'annulation dudit contrat.

Validité juridique

La parution des présentes conditions de vente entraîne la nullité des conditions de vente et de livraison contenues dans les listes de prix antérieures. Lors de chaque passation de commande, l'acheteur accepte tous les points des présentes conditions générales de vente.

Juridiction

Le lieu de juridiction est Muri AG
Merenschwand, Avril 2003